Porównanie tłumaczeń Psalmów 100:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wejdźcie w Jego bramy z dziękczynieniem, Do Jego przedsionków z uwielbieniem! Wysławiajcie Go, Błogosławcie Jego imię! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wkroczcie w Jego bramy z dziękczynieniem, Wejdźcie na dziedzińce z pieśnią chwały! Sławcie Go! Błogosławcie Jego imię! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wejdźcie w jego bramy z dziękczynieniem *i* do jego przedsionków z wychwalaniem; wysławiajcie go, błogosławcie jego imię; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wnijdźcież w bramy jego z wysławianiem, a do sieni jego z chwałami; wysławiajcież go, dobrorzeczcież imieniowi jego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wchodźcie w bramy jego w wyznawaniu, do sieni jego z pieśniami, wyznawajcie mu. Chwalcie imię jego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstępujcie w Jego bramy wśród dziękczynienia, wśród hymnów w Jego przedsionki; chwalcie Go i błogosławcie Jego imię! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wejdźcie w bramy jego z dziękczynieniem, W przedsionki jego z pieśnią chwały! Wysławiajcie go, błogosławcie imieniu jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z dziękczynieniem wchodźcie w Jego bramy, z pieśnią pochwalną na Jego dziedzińce, wysławiajcie Go, błogosławcie Jego imię! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wchodźcie w Jego bramy z dziękczynieniem, na Jego dziedzińce z hymnami. Chwalcie Go, błogosławcie Jego imię, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wstępujcie w bramy Jego z pieśnią dziękczynną, z hymnami pochwalnymi na Jego dziedzińce! Wysławiajcie Go i błogosławcie Jego Imieniu! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Викривлене серце не пристало до мене, того поганого, що ухилявся від мене, я не знав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z dziękczynieniem wejdźcie do Jego bram, z uwielbieniem na Jego dziedzińce; dziękujcie Mu, wychwalajcie Jego Imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wejdźcie w jego bramy z dziękczynieniem, na jego dziedzińce – z wysławianiem. Dzięki mu składajcie, błogosławcie jego imię. |